

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.336

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Festival del complejo maderero Kanuma "Mercado al aire libre"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa del complejo maderero Kanuma) ☎ 0289(62)5171

Habrará venta de productos de madera y eventos para que padres e hijos disfruten juntos.

Fecha: 7 de junio (sábado) 9:30-16:00

Lugar: Plaza polivalente del Kanuma Mokko Danchi (2624 Moro, Kanuma)

*En caso de consultas en el 7 de junio: Plaza polivalente del Kanuma Mokko Danchi ☎0289(62)4620

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月7日(土) 9:30~16:00 ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

*6月7日(土)の問合せ: 鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620

■Festival de Orquestas

Shimin Bunka Center (Centro Cívico Cultural) ☎ 0289 (65) 5581

Fecha: 21 de julio (Lunes, feriado nacional) 14:00-.

Lugar: Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) (2-170 Sakatayama, Kanuma City)

Entrada: gratuita 0 yenes (Para entrar se necesitan entradas numeradas).

Las entradas numeradas: se distribuirán en el Centro Cultural Cívico a partir del 31 de mayo (sábado).

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

とき 7月21日(月・祝日) 14:00~ ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です) 整理券 5月31日(土)から市民文化センターで配ります。

■Acerca de la pensión adicional

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si está afiliado al Plan Nacional de Pensiones y paga la prima adicional (400 yenes al mes) además de la prima fija, la pensión adicional se sumará a la pensión básica de vejez. *El pago comienza a partir del mes de la solicitud.

Importe de la pensión adicional: 200 yenes x número de meses de pago de la prima adicional

Debe llevar para el trámite: algún documento que diga su número de pensión básica o su tarjeta My Number y su documento de identidad.

Lugar de solicitud: Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya, Sección de Pensiones Nacionales (Ventanilla nº 2 del 1er piso de la Municipalidad), Centros Comunitarios

■付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乘せられます。*申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター

■Las barbacoas está prohibido alrededor del río Oashigawa Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



スペイン語

¡Compruébelo antes de que lleguen las lluvias o los tifones! 3 puntos

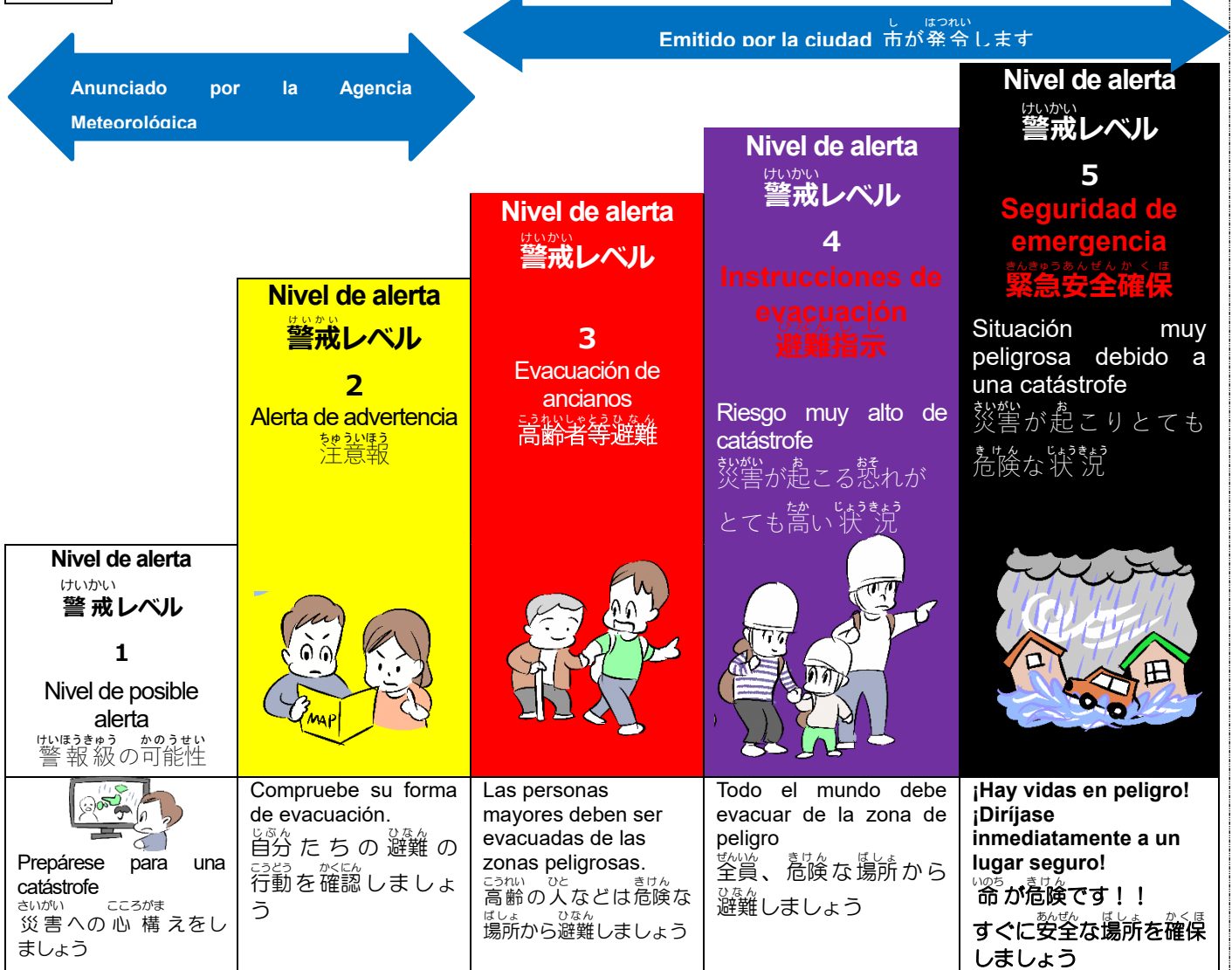
(División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis) 0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Punto 1: Compruebe el "nivel de alerta" y las medidas de evacuación.

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう



Punto 2 Cooperación

Para minimizar los daños causados por una catástrofe, es importante que los vecinos colaboren. Es esencial saludar regularmente a las personas que viven cerca. Así será más fácil cooperar en caso de catástrofe.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所のひとたちが力を合わせることが大切です。
普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



Punto 3: Bolsa de emergencia

Prepare una bolsa de emergencia para poder llevarla en caso de evacuación.
No olvide sus objetos personales (medicamentos, objetos necesarios para los cuidados de enfermería, copia de su tarjeta de residencia, etc.).

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。
自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Alimentos

- ☐ Agua ☐ Radio
☐ Alimentos (arroz Alpha, comida enlatada, etc.)
Medicamentos y otros artículos
☐ Botiquín de primeros auxilios
☐ Mascarillas
☐ Desinfectante de manos
☐ Medicamentos que se toman siempre
☐ Termómetros

食品類

- ☐ 水 ☐ ラジオ
☐ 食品 (アルファ米や缶詰等)

医薬品等

- ☐ 救急セット
☐ マスク
☐ 手指の消毒液
☐ いつも飲んでいる薬
☐ 体温計

Artículos de primera necesidad

- ☐ Dinero (preparar monedas también)
☐ Linterna
☐ Muda de ropa
☐ Cepillo de dientes
☐ Toallas
☐ Toallitas húmedas desechables
☐ Cargador de teléfono móvil

生活用品

- ☐ お金 (小銭も準備しましょう)
☐ 懐中電灯
☐ 着替え
☐ 歯ブラシ
☐ タオル
☐ ウェットティッシュ
☐ 携帯電話の充電器

Artículos necesarios en cada hogar

- ☐ Artículos para bebés (pañales, leche, biberones, etc.)
☐ Artículos sanitarios
☐ Lentes de contacto/gafas
☐ Dentaduras/ayudas auditivas

各家庭に必要なもの

- ☐ 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、ほ乳瓶など)
☐ 生理用品
☐ コンタクトレンズ・めがね
☐ 入れ歯・補聴器

Regístrese para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis,) ☎ 0289 (63) 2158

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma. Por favor, regístrese.

鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

Cómo registrarse

1. Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
2. Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico en español del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.
4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.
5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、スペイン語でメールが来ます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

Hay un evento en la biblioteca

Toshokan (Biblioteca) ☎ 0289 (64) 9523

Aprende inglés mientras te diviertes

Cuándo: 30 de julio (miércoles) 10:30-11:30

Dónde: Biblioteca

Quién puede participar: Alumnos de primaria.

Para más detalles, póngase en contacto con la biblioteca.

イベントがあります

図書館 ☎0289 (64) 9523

遊びながら楽しく英語を学ぼう

とき 7月30日(水) 10:30~11:30

ところ 図書館

参加できる人 小学生

詳しくは、図書館に聞いてください。

スペイン語

■ ¡Hagamos una insignia!

Shogai Gakushu-ka, Shogai Gakushu-gakari

(Sección de Aprendizaje Permanente, División de Aprendizaje Permanente) ☎ 0289 (63) 3498

Cuándo: 12 de julio (sáb) ① 9:30-10:30 ② 11:00-12:00

Dónde: Shimin Joho Center (Centro de Información Ciudadana)

Quién puede participar: Alumnos de primaria residentes en la ciudad de Kanuma

Capacidad: ① 10 personas ② 10 personas (Si hay muchos solicitantes, decidiremos por sorteo).

Precio: 500 yenes **Trae:** algo de beber, material de escritura

Solicitudes: Lláme por teléfono o rellene el formulario de solicitud entre las 9:00 y las 17:00 del 23 al 26 de junio.

■ 缶バッジを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 7月12日(土) ①9:30~10:30 ②11:00~12:00

と ころ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生 **定 員** ①10人 ②10人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 500円 **持ち物** 飲み物・筆記用具

申 込 6月23日(月)~6月26日(金) 9:00~17:00 に電話か申込フォームで申込みしてください

■ La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

■ 市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Fechas 日	Horario 時間
Domingos 8 y 29 de junio 6月8日(日曜日) 6月29日(日曜日)	8:30~12:00



※Solo puede recoger su pasaporte. ※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※パスポートは受け取りだけです。 ※手続きできないものもあります。 市ホームページを確認してください。

■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information「一元的相談窓口情報」

■ El número de boletines multilingües enviados cambiará.

Debido a razones medioambientales y de otro tipo, se reducirá la cantidad de papel utilizado. Actualmente, enviamos a una dirección tantos boletines como cabezas de familia. Sin embargo, a partir de ahora, sólo se enviará un ejemplar a cada dirección.

[A partir de cuándo] Esto cambiará a partir de la edición de julio de 2025.

*Si vive con más de 10 personas y un ejemplar no es suficiente, póngase en contacto con nosotros.

Avísen a la Asociación Internacional por correo electrónico o teléfono. (Como máximo, hasta cinco ejemplares).

■ 多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所に1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

